

# “华人”类著作分类问题初探

智晓静

**摘要** “华人”“外籍华人”“华侨”是不同概念,但编目实践中,编目人员常常不能正确分清三者区别,在涉及“华人”类著作的分类时会感到困惑、产生分歧,造成将“外籍华人”错分入“华侨”类等分类乱象,影响图书馆馆藏建设和读者服务等工作,也降低了馆际互借等文献资源共享的范围和应用率。《中图法》、CALIS、编目人员三方面共同努力,可以有效解决“华人”类著作分类问题。

**关键词** 华人;外籍华人;华侨;《中国图书馆分类法》

**分类号** G254.1

**本文引用格式**

智晓静.“华人”类著作分类问题初探[J].图书馆工作与研究,2018(5):90-94.

DOI:10.16384/j.cnki.lwas.2018.05.016

## 1 引言

《中国图书馆分类法》(以下简称《中图法》),是目前我国最具代表性的大型综合性分类法,也是当今国内图书馆使用最广泛的分类法体系<sup>[1]</sup>。笔者作为一线编目人员,在使用《中图法》过程中,发现了某些类目尚存有待完善的地方,容易引发歧义、导致困惑,如在涉及“华人”类著作的分类时,发现关于该类著作的分类乱象丛生。本文即从细节着手,分析“华人”类著作分类时遇到的常见问题,提出个人看法,期待方家答疑解惑,同时也希冀能抛砖引玉,引起专家同仁参与探讨的热情,从细节方面修改完善,有效提高 CALIS 的分类质量。

## 2 分类质量控制的重要性

图书分类,也称图书集成分类,是以图书分类法为标准 and 工具,按照图书内容的学科属性及其它特征将图书分门别类地、系统地进行组织的一种手段。图书分类工作是图书馆藏书建设和读者服务工作中的关键性环节,也是图书馆学术性、知识性较强的工作之一;是揭示和组织藏书的一种手段,也是衡量编目数据质量的最主要的依据,反映图书

馆工作人员的专业技能和素养,其结果直接影响图书馆目录的正确值、典藏质量及读者服务工作的顺利开展<sup>[2]</sup>。分类目录和藏书排架都要以图书分类为依据。从读者角度而言,分类目录和主题目录是使用率最高的两种目录,但目前国内主题目录尚不够健全,读者尤其是从事科研工作的读者,更习惯从学科角度检索文献。因此图书分类直接影响读者的检索使用,其最终目的就是方便读者查询、检索著作,按类取书。如今的图书馆平均馆藏动辄数十万、数百万册,俨然浩瀚书海,如此数量庞大、门类繁多的图书主要依据分类号分门别类、整齐有序地上架排列,足可见分类的重要性。但在日常编目工作中,分类标准、分类工具、编目人员的工作技能和素质等因素常常会影响分类质量,导致分类不一致,产生分歧,甚至出现分类错误等诸多问题,不能实现分类目录集中同类著作的功能,使内容具有内在联系的相关图书在分类目录和书库中分散在各处,不利于馆藏文献的科学管理,读者按显示的分类号检索文献时,也会因此遗漏分散在它处的同类文献,降低文献资源的利用率,对读者的学习效果和研究工作造成影响<sup>[3]</sup>。

## 3 《中国图书馆分类法》(第五版)涉及的华人、华侨类编目困惑

“华人”和“华侨”二词经常被相提并论，或混同使用，实际上是两个概念。《辞海》关于“华侨”的定义是：“侨居国外的中国公民……已经加入或取得外国国籍的中国血统的人是外国公民（亦称中国血统外籍人），不是华侨”<sup>[4]</sup>。简言之，“华侨”指定居在国外的中国公民。而《辞海》对“华人”的揭示是：“（1）中国人的统称。（2）取得了所在国国籍而有中国血统的外国公民称‘外籍华人’。”但另一方面，“在中华人民共和国的法律中，所谓华人指带有前述中华民族血缘而‘国籍非属中华人民共和国之人’”<sup>[5]</sup>。可见，“华人”在不同语境中可能会有两个含义：①泛指中国人，含“华侨”“外籍华人”等；②专指“外籍华人”。此外，“外籍华人”还有一个称呼，即“华裔”，《辞海》云：“华裔即外籍华人”<sup>[6]</sup>。

《中图法》（第五版）是将“华侨”、“华人”区分开的，直接涉及的类目有三个：①D634“中国政治”类目下的“侨务工作”类，下设D634.3“国外华侨”等下位类；②D73/77“各国政治”类，下设37“侨务”，其下有注：论述华侨的著作入D634.3；③K82-83“人物传记”类，其下设K828.8“华侨”类，下有注释“海外多国华人总传入此，某国华人传记入K833/837有关类”。

K828.8类目及类下注释，非常明确地将华侨与华人区分开来，并指明华人按照所入国籍归入各个国家，所以涉及华人、华侨的传记类著作的分类不存在分歧或疑惑，在CALIS各成员馆也较少出现分类错误。而在D73/77，“各国政治”类下所设的37“侨务”类，指明了论述华侨的著作入D634.3，但没有特意指明“华人”的归类。仔细分析，可以发现《中图法》中的“华人”概念，专指“外籍华人”，不包含“华侨”在内，故不必特意指明“华人”的归类。另一方面，如上文所言，日常生活中，对“华人”的理解与使用本身就存在歧义，导致编目人员遇到有关已经加入所在国国籍的华人（例如Chinese American）、土著华人的社会生活等方面的著作时，往往会面临如下两方面困惑：①该将这些华人当做华侨，入D634.3类还是该入其所在国D73/77有关类？②如将这些华人归入其所在国，入D73/77类，又该如何具体分类，是将之

归入38“移民”类，还是如其他该国公民一样依据内容归类？

#### 4 “华人”类著作的分类乱象

##### 4.1 困惑一导致的分类乱象

针对第一个困惑，依据笔者的理解，对于这些外籍华人，应该严格遵从《中图法》（第五版）的分类标准，即根据其国籍分入D73/77有关类，而不该入D634.3类。但实际编目工作中，这方面著作的分类非常混乱。下文将以厦门大学图书馆（以下简称XMU）、北京大学图书馆（以下简称PUL）、南京大学图书馆（以下简称NUL）、复旦大学图书馆（以下简称FDU）等CALIS联合书目数据库的主要成员馆的编目实例，对如下三种主要乱象进行分析探讨。

4.1.1 乱象一：误将“外籍华人”当“华侨”，错入D634.3类

长期以来，不少编目人员没有对华人、华侨这两个概念的区分给予足够重视，往往将二者混为一谈，也由于《中图法》没有明确指出这方面“华人”著作的分类，导致不少编目人员错误地将“外籍华人”直接归入“华侨”类，严重影响了CALIS分类体系的科学性。例如Tan Chee-Beng著*Chinese Peranakan Heritage in Malaysia and Singapore*，讲述的是马来西亚、新加坡土生华人的社会生活和习俗，主题为Peranakan(Asian people)、Social life and customs，依据《中图法》（第五版），应该归入新加坡或马来西亚的社会生活D733.88或D733.98类，但XMU、PUL等给出的分类号是D634.333.8/D634.333.9。再如，Benson Tong著*The Chinese Americans*，论述的是美籍华人，不是华侨，但XMU给出的分类号为D634.371.2；Tim Lindsey、Helen Pausacker编*Chinese Indonesians: Remembering, Distorting, Forgetting*，内容是印尼籍华人，但分类号为D634.334.2(PUL)；Milton Meltzer著*The Chinese Americans*，讲述的是美籍华人，但分类号为D634.371.2(NKL)。中文方面则有黄润龙编著《海外移民和美籍华人》，分类号为D634.371.2；李元瑾主编《新马印华人族群关系与国家建构》，分类号为D634.333；《诗巫兴化人百年移民史》，分类号为

D634.333.8;牛耕著《移民加拿大的中国人》,分类号为 D634.371.1(PUL);松声著《旅美杂谈:华裔移民的家庭、生活和工作》,分类号为 D634.371.2(PUL,XMU);Clarence E. Glick 著《夏威夷的华裔移民》,PUL、XMU 入 D634.371.2 等,不胜枚举,都是将“外籍华人”错误地分入了“华侨”类。

4.1.2 乱象二:同一著作,不同馆、不同人员给出的分类号不同

因为对“华人”概念的理解不尽相同,导致同一本书被给予了不同的分类号,影响了 CALIS 分类体系的统一性和完整性。比如, Mary Roberts Coolidge 著 *Chinese Immigration*, XMU 给出的分类号是 D634.371.2,而 PUL 的则是 D771.238;同样的题名: *The Chinese Americans*, 同样的主题“Chinese Americans”, WUL 给出的分类号是 D771.238,而 XMU、JNU 等给出的则是 D634.371.2;再如, Leo Suryadinata 著 *Peranakan's Search for National Identity: Biographical Studies of Seven Indonesian Chinese*, XMU 将之分入 D634.334.2,而 PUL 给出的分类号则为 D734.2。对于 Tan Chee Beng 著 *The Baba of Melaka: Culture and Identity of a Chinese Peranakan Community in Malaysia* 一书, XMU 将之分入 K893.38,而 PUL 的分类号则是 D634.333.8。还有,江宗仁著《印尼华人经济现况与展望》, FDU 将之分到了印尼,给出的分类号是 F134.2,而 XMU 则将之分到了中国,给出的分类号是 D634.334.2。所有这些相互矛盾的书目数据都并存于 CALIS 数据库中。

Leo Suryadinata 著 *Peranakan Chinese Politics in Java, 1917-1942* (1981 年版), PUL 将之分入“中国政治”类下的“国外华侨”类,分类号为 D634.334.2, XMU 也分入中国政治,分类号为 D62。然而同是这两个图书馆,在处理该著作的不同版本(2005 年版)时,将之又分入 D73/77“各国政治”类,给出了另外的分类号 D734.29。

4.1.3 乱象三:同一著作,同一编目人员给出两个分类号

因为心怀疑惑,拿不准“华人”是泛指还是专指“外籍华人”,不少编目人员在分类时无法给出

准确分类号,只好同时给出两个。例如,万晓宏著《当代美国华人政治参与:1965-2012》,英文并列题名是 *Study of the Political Participation by Chinese Americans in Contemporary Era: 1965-2012*,很显然,是论述美籍华人参政的著作, NUL 给出了两个类, D634.371.2 及 D771.224。游禄中著《印尼华人之命运》, XMU 和 NUL 给两个分类号 D734.237、D634.334.2。再如 Craig A. Lockard 著 *Chinese Immigration and Society in Sarawak, 1868-1917*, XMU 给出了两个分类号 D634.333.8 与 D733.838; Shanshan Lan 著 *Diaspora and Class Consciousness: Chinese Immigrant Workers in Multiracial Chicago*, XMU 和 JNU 都给出了两个分类号 D634.371.2 与 D771.238; Estelle T. Lau 著 *Paper Families: Identity, Immigration Administration, and Chinese Exclusion*, XMU 和 CALIS 都给出两个分类号 D634.371.2 和 D771.238; Betty Lee Sung 著 *The Adjustment Experience of Chinese Immigrant Children in New York City*, XMU 和 NKL 都给出了两个分类号 D634.371.2 和 D771.238; Melford S. Weiss 著 *Valley City: a Chinese Community in America*, YBU 和 XMU 都给出了两个分类号 D634.371.2 和 D771.26。

4.2 困惑二导致的分类乱象

以上三种乱象是由于没有分清“华人”与“华侨”的区别导致的。也有不少编目人员清楚“华人”与“华侨”的区别,能够正确地将“外籍华人”依据国籍分类,归入 D73/77“各国政治”类,不过这样又很容易面临第二个困扰:该入 D73/77 类下的哪一具体类目呢?针对这个问题, CALIS 各成员馆也是各自为政,导致 CALIS 数据库里相关分类数据五花八门,颇为混乱。

4.2.1 乱象四:无视具体内容,皆入“移民”类

不少编目人员无视著作的具体内容,仅根据“华人”在其所在国属于“移民”这一点,一律将其归入 D73/77 类下的 38“移民”类,这种分类所占比例很高。例如,上文提及的例子 Mary Roberts Coolidge 著 *Chinese Immigration*, PUL 给出的分类号是 D771.238,入“移民”类,这个分类是正

确的,其内容就是“移民”,但 Sylvia Van Ziegert 著 *Global Spaces of Chinese Culture: Diasporic Chinese Communities in the United States and Germany*, 也被分入“移民”类,分类号为 D771.238/D751.638(WUL、XMU),这个分类是错误的,因为著作内容并不涉及“移民”。再如 Gloria Heyung Chun 著 *Of Orphans and Warriors: Inventing Chinese American Culture and Identity*, 讲述的是美籍华人的文化和身份认同,并不是移民,但 WUL、XMU 给出的分类号依然是 D771.238-09。此外, Betty Lee Sung 著 *A Survey of Chinese-American Manpower and Employment*, 以及 *Chinese America, History and Perspectives* 等著作,主题都不是“移民”,但都被分入“移民”类,分类号为 D771.238(XMU)。

#### 4.2.2 乱象五:无视具体内容,皆入“阶级、阶层、民族”类

还有一部分认为“华人”问题在其国籍所在国属于阶级、阶层或民族范畴,故将之归入 D73/77 类下的 6“阶级、阶层结构与社会结构”及下位类 62“民族问题”,这一类比例稍低于“移民”。比如, Peter Kwong、Dusanka Miscevic 著 *Chinese America: the Untold Story of America's Oldest New Community*, XMU、JNU 入美国“民族问题”类 D771.262,但该著作的中文译本《中国人在美国的发财史》(谭启龙译)则被 PUL、XMU、FUL、NUL 等归入“华侨”类 D634.371.2。再如, W. E. Willmott 著 *The Political Structure of the Chinese Community in Cambodia*, 内容是柬埔寨的华人社区, NMU、FUL 和 XMU 却将之分入“阶级、阶层”类 D733.56,而 PUL 则给出两个分类号 D634.333.5 及 C912.4-51; James D. Clarkson 著 *The Cultural Ecology of a Chinese Village: Cameron Highlands, Malaysia*, 内容是马来西亚华人的文化生态, XMU 将之分入 D733.862 类, FUL 则入 D634.333.8 类; Kua Kia Soong 著 *The Malaysian Civil Rights movement*, 讲述的是民权运动,也被错误分入 D733.862 类。

#### 4.2.3 乱象六:错入“侨务”类

《中图法》(第五版)D73/77 类下的 37“侨务”

类下有明确注释“论述华侨的著作入 D634.3”,据此,涉及“华侨”、“华人”的著作不可能再入 37 类,但依然有部分相关著作被错误地分入 D73/77 类下的 37“侨务”。如 Alexander Saxton 著 *The Indispensable Enemy: Labor and the Anti-Chinese Movement in California*, 主题是 Chinese, XMU 分类号为 D771.237, PUL 则是 D634.3; Lawrence A. Palinkas 著 *Rhetoric and Religious Experience: the Discourse of Immigrant Chinese Churches*, 讲述的是有关加利福尼亚华人宗教方面的问题, XMU 给出的分类号是 D771.237。

#### 4.2.4 乱象七:直接分入 D73/77“各国政治”大类

有的编目人员面对这一困惑,不知道该如何解决,为了避免错误,索性直接分到各国大类,不再根据具体内容细分。例如韩方明著《华人与马来西亚现代化进程》, PUL、XMU 给出的分类号 D733.8, NUL 则给出两个分类号 D733.8 和 K338.607。

凡此种种,均显示了编目人员面临此类著作进行分类时的困惑、犹豫和分歧。

## 5 对策探讨

诸多事例证明,“华人”类著作的分类困扰是较为普遍的现象,涉及许多图书馆、大批编目人员,造成了不少分类纠纷和错误,如何减轻这方面的分类困惑,避免分类错误,加强 CALIS 编目分类的一致性、科学性和完整性,是一个亟待解决的课题。

笔者认为,可以从三个方面探寻解决“华人”类著作分类乱象问题。

首先,从《中图法》入手。作为使用最广泛的中国著作分类法,《中图法》主要供大型综合性图书馆及情报机构类分文献、编制分类检索工具、组织文献分类排架<sup>[7]</sup>使用,堪称当下中国图书情报界图书分类的标准和权威,因此,《中图法》有义务密切关注编目实践中出现的问题,采取相应的措施,帮助编目人员消解困惑,不断完善自身的分类体系,从整体和细节上为中国图情界提供科学、精确的著作分类号。针对“华人”类著作分类乱象,《中图法》可以效仿 K828.8“华侨”类的做法,完善 D73/77“各国政治”类下的 37“侨务”类下注解,在原有的注解

“论述华侨的著作入 D634.3”之后,添加如下语句“论述海外多国华人的著作入 D634.3,某国华人著作依据内容入 D73/77 有关类。”这样,就让编目人员统一共识,有据可依,可以有效消除“华人”类著作的分类困惑、避免分歧,减少错误。

第二,CALIS 应该加强对图书分类质量的控制,组织专门人员严格把关,仔细筛查,及时发现问题,并尽快反馈到成员馆,让其意识到错误所在,督促其及时修正书目数据,拨乱反正,不断完善 CALIS 联合书目数据库的科学性、精准性、一致性、完整性。

第三,需提高编目人员的知识素质和专业技能。列宁曾说过:“图书馆员是图书馆的灵魂”。“印度图书馆学之父”阮冈纳赞也曾说:“一个图书馆成败的关键因素在于图书馆工作者。”可见,图书馆员是图书馆工作的关键所在。具体到图书分类工作,则编目人员是保障分类质量的关键所在和决定因素。如上文所言,图书分类质量的控制非常重要,而“分类质量控制是采编部内部工作的要求。分类工作是采编部的关键性工作之一,分类人员有保证分类质量的义务和责任。分类质量控制是目录、典藏及流通等其它业务部门的要求<sup>[3]465</sup>。如果编目人员具备足够的知识储备和专业素养,就应该能判断著作中“华人”在具体语境中的确切含义和具体内涵,分得清“外籍华人”与“华侨”的区别,这样就可以减少这方面的分类困惑,降低乃至避免分类错误。

## 6 结语

随着计算机技术和网络信息资源的高速发

展,不断渗入,图书资源管理也随之发生变化,读者查询、检索、借阅图书的方式和渠道也日趋多样化。文献资源管理和读者服务方面的这些新变化,对图书分类编目的要求愈发高精,分类编目所提供的检索点与检索方式也变得愈来愈细致化。目前 CALIS 联合书目数据库管理下,馆际互借已经成为常用的文献资源共享形式,各个成员馆之间的堡垒已经被打破,不同馆的文献资源可以相互借用,而分类质量控制是文献资料共享的基本要求,如果分类质量失控,会影响共享资源的范围和应用率。这些因素为当下图书分类工作提供了较大的发展、改善空间。目前 CALIS 联合书目数据库中涉及的“华人”类著作比较混乱,亟待《中图法》、CALIS 及各成员馆和众多编目人员共同努力,摒弃分类乱象,提高分类质量。

### 参考文献:

- [1]周小敏.《中图法》(第五版)存在的问题和建议[J].图书馆杂志,2011(3):40-42.
- [2]陈竞.著作分类中常见的问题解析及其对策[J].图书馆建设,2011(3):65-68.
- [3]杨兴菊.在版编目分类标引存在的问题与分类质量控制[J].医学情报工作,2004(6):464-466.
- [4]夏征农.辞海[Z].6版.上海:上海辞书出版社,2010.
- [5]百度百科.“华人”[EB/OL].<https://baike.baidu.com/item/%E5%8D%8E%E4%BA%BA/879778?fr=aladdin>.
- [6]辞海编辑委员会.辞海[Z].彩图本.上海:上海辞书出版社,1999.
- [7]张建平,等.《中图法》在图书馆资源语义化中的应用[J].中华医学著作情报杂志,2017(7):59-63.

### 作者简介:

智晓静(1970—),女,厦门大学文艺学专业博士,副研究馆员,厦门大学图书馆,福建,厦门,361005。

## Analysis of Classification Problems of Books on " Ethnic Chinese"

Zhi Xiaojing

**Abstract** " Ethnic Chinese", " Chinese with Foreign Nationality" and " Oversea Chinese" are different concepts, but when classifying books, some catalogers can't differentiate these three clearly, so that they will get confused, meet disagreement and make errors such as mistaking " Chinese with Foreign Nationality" into the ones on " Oversea Chinese". These classification errors can diminish the collection construction and readers service, and narrow the range and utility ratio of literature resources sharing represented by interlibrary loan. Three sides including Chinese Library Classification, CALIS and catalogers work together can deal with this problem effectively.

**Keywords** Ethnic Chinese; Chinese with Foreign Nationality; Oversea Chinese; Chinese Library Classification

**Class Number** G254.1